



SESSION 2005

**EPREUVE COMMUNE
FILIERES MP - PC - PSI - TSI - TPC**

**LANGUE VIVANTE
ALLEMAND**

Durée : 2 heures

*L'usage de toute machine (calculatrice, traductrice, etc.) est strictement interdit.
L'usage du dictionnaire est interdit.*

Si un candidat est amené à repérer ce qui peut lui sembler être une erreur d'énoncé, il le signalera sur sa copie et devra poursuivre sa composition en expliquant les raisons des initiatives qu'il a été amené à prendre.

I. VERSION

Traduction du texte et de son titre.

II. EXPRESSION ECRITE

1 - Résumé

Résumer, en allemand, le texte adapté d'un article de Laurent GREILSAMER (*Le Monde* du 19 octobre 2004), en 130 mots ($\pm 10\%$).

2 - Commentaire

Répondre à la question en allemand et en 200 mots ($\pm 10\%$).

Vous indiquerez, en tête du résumé et du commentaire (parties 1 et 2 de l'expression écrite), le nombre de mots utilisés et vous aurez soin d'en faciliter la vérification en précisant tous les vingt mots le nombre obtenu (des points de pénalité seront soustraits en cas de non-indication et/ou de non-respect du nombre total de mots $\pm 10\%$ utilisés).

Tournez la page S.V.P.

I. VERSION

Papierhunger frisst Urwälder

Der Traum vom papierlosen Büro im Computerzeitalter ist ausgeträumt. Allein Deutschland verbraucht im Jahr so viel Papier wie Afrika und Südamerika zusammen. Doch die Ressource Holz ist nicht unerschöpflich. Deswegen ist es nötig, Papier zu sparen, zu recyceln, und mit dem Wald ökologisch umzugehen.

Der Traum vom papierlosen Büro hat sich nicht erfüllt. Selbst E-Mails werden oft ausgedruckt, vor allem wenn sie wichtig erscheinen. Am Papier führt kaum ein Weg vorbei. Und an den Folgen selbstverständlich auch! Die Papierindustrie gehört zu den größten Verursachern von Umweltproblemen, und zwar der chemische Prozess bei der Herstellung einerseits, und die Vernichtung von Urwäldern andererseits. Deswegen fordern Umweltschützer, den Verbrauch einzuschränken und Recyclingpapier zu verwenden.

Doch bisher nimmt der Trend zur Maßlosigkeit ununterbrochen zu: Statt weniger Papier zu nutzen, ist der Pro-Kopf-Verbrauch der Deutschen weiter gestiegen. Während jeder Deutsche 1850 nur gut ein halbes bis zwei Kilogramm Papier pro Jahr verbrauchte, waren es im Jahre 2003 rund 230 Kilogramm Papier zum Verpacken, Lesen oder Reinigen. Besonders auffällig ist dabei der Anstieg bei Verpackungspapieren. Der Grund dafür ist, dass immer mehr Menschen den Versand über Kataloge und Internet nutzen ...

Nach nature + kosmos, 10/2004

II. EXPRESSION ECRITE

Nous vivons désormais sous le règne d'une nouvelle trinité : santé, sécurité et solidarité. Ce système redéfinit les frontières du domaine des libertés individuelles. Son essor est particulièrement frappant dans l'univers de la santé. Progressivement, des comportements ou des états définis comme potentiellement déviants sont ciblés : essentiellement les fumeurs et les buveurs. A chaque fois, la population est soumise à des messages d'alerte et de prévention face aux dangers que fait encourir la consommation de tabac ou d'alcool. La démarche se veut hygiéniste. Elle vise à préserver et à guérir des citoyens-consommateurs de leur intoxication préférée.

De nouvelles catégories naissent : le fumeur invétéré n'est ni sain ni doué de raison (il est nécessaire de l'exclure de l'espace public) ; le buveur n'est plus un bon vivant, mais un dépressif qui s'ignore, ou un chauffard potentiel ou un mari violent (il faut isoler ce danger public) ; l'obèse est un inconscient (un discours culpabilisateur s'impose).

La sécurité dite des biens et des personnes est devenue obsessionnelle. C'est une nouvelle religion, régulièrement psalmodiée sur le thème de l'insécurité pendant les campagnes électorales. La nouveauté réside dans la demande sociale : l'abolition du risque, de toute violence physique ou psychologique. Dans le domaine extensif de la sécurité sous toutes ses formes, les relations humaines sont régies par une coercition douce. Là encore, il s'agit de donner l'avantage à l'efficacité, au collectif sur l'individuel.

Chacun est prié de protéger, surveiller et contrôler son voisin, chacun est invité à déborder de son territoire. Les limites de l'intime, du personnel, sont redéfinies. Le regard sur l'autre peut et doit être scrutateur et censeur. Chacun est responsable de soi et des autres. Chacun est juge de la norme.

La solidarité change de nature : il ne s'agit plus tant de venir en aide aux plus démunis que de veiller à la bonne hygiène et à la sécurité du plus grand nombre dans une visée comptable. La bonne gestion des comptes sociaux est censée assurer à chacun une vie confortable.

Alors qu'on ne cesse de dépeindre l'individualisme comme l'un des traits majeurs de notre société, ce système montre que la collectivité est loin d'avoir dit son dernier mot. Santé, sécurité et solidarité semblent définitivement clore l'ère ouverte par les événements de Mai 68 lorsqu'il était « *interdit d'interdire* ».

L'heure est aujourd'hui au self-control et au contrôle tout court. Elle n'est plus à la liberté individuelle proclamée, mais au respect de la norme affiché. Un « nous » tout-puissant vient contester le « je » roi.

**Adapté d'un article de Laurent GREILSAMER,
Le Monde, 19 octobre 2004**

1. Fassen Sie den Text in 130 Wörtern ($\pm 10\%$) zusammen.
2. Muss kollektive Ausübung der Kontrolle Ihrer Meinung nach die Oberhand über individuelle Freiheiten gewinnen?
(in 200 Wörter, $\pm 10\%$)

Fin de l'énoncé